



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES**  
**STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA**  
**ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA**  
**GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP**  
**STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP**  
**ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - STETOSCOAPE GIMA**  
**GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOPIT**  
**СТЕТОСКОПИ GIMA**

## السماعة الطبية

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul

Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvodaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.

Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle

Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

**REF** 32506 - 32508 - 32509 - 32511 - 32513 - 32515 - 32526 32527 - 32528  
 32542 - 32569 - 32570 - 32571 - 32572 32574 - 32575 - 32576 - 32577  
 49500 - 49501 - 49502 - 49503 - 49510 - 49511 - 49512 - 49513



**Gima S.p.A.**  
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
 Made in Taiwan



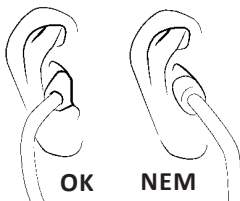
Ezeket az orvostechnikai eszközöket auszkultációs célra szánják.

### **A fülcső beállítása**

A fejhallgatót úgy helyezze el, hogy a dőlésszöge körülbelül  $15^\circ$  legyen és a fülolívák egyvonalban legyenek az orrhíddal, Önhöz képest előre mutatva (lásd az illusztrációt).

Így a fejhallgató egyvonalban lesz a hallójáratokkal, ezáltal tiszta és éles hangot kap.

Tartsa maga előtt a fejhallgatót úgy, hogy egy-egy kezében tart egy-egy csövet, nyissa ki úgy, hogy széthúzza a csöveket és illessze be a fülolívákat a fülébe.



### **A fülkengyel rugó feszültségének beállítása**

Ha kényelmetlennek érzi vagy ha nincs megfelelően beállítva, állítsa be a fejhallgató szorosságát. A szorosság növeléséhez finoman nyomja a fejhallgató két csövét egymás felé, a csökkentéséhez húzza szét őket.



- **Figyelem:** a túlfeszítés a fülkengyel rugó törését okozhatja.
- Az optimális beállításhoz fontos, hogy a fülének legmegfelelőbb méretű fülolívákat használja. Ez különösen fontos, ha puha, illeszkedő fülolívákat használ.

### **A membrán cseréje**

Noha a membrán szilárd és tartós használatra tervezték, előfordulhat, hogy szükségessé válik a csere.

Ebben az esetben az alábbiak szerint járjon el:

- Távolítsa el a peremgyűrűt, ügyeljen arra, hogy ne sértse meg (a csavaros modellek esetében forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba), majd húzza ki a membránt.
- Tegye be az új membránt és helyezze vissza az peremgyűrűt, győződjön meg arról, hogy megfelelően rögzítette (a csavaros modellek esetében forgassa a gyűrűt az óramutató járásával egyező irányba).

## **Frekvencia / fülkagyló kiválasztása**

### **csak a duo modellek esetén**

A hallgatófejet 180°-ban elfordítva megváltoztathatja a hallgatás módját úgy, hogy kinyitja (vagy indexálja) azt az oldalt, amelyet használni kíván, membránt vagy nyitott harangot: a magas frekvenciák hallgatásához válassza a membránt, az alacsony frekvenciák hallgatásához válassza a nyitott harangot. „Ha a membrán nyitott, a harang zárt, ezáltal megakadályozza azt, hogy a hang a harangból származzon és fordítva. Ahhoz, hogy kiderítse, melyik oldal aktív, helyezze a fülolívákat a fülbe és finoman nyomja meg a membránt vagy a harang furatát.

### **Tisztítás és karbantartás**

Rendszeres, bizonyos időközönkénti tisztítással biztosíthatja hosszú távon az optimális teljesítményt:



- Tartsa távol a szélsőséges melegtől és hidegtől, az oldószerektől és az olajoktól.
- Ne merítse a terméket folyadékba, és ne tegye ki sterilizációs eljárásoknak.
- Minden egyes használatkor 70%-os izopropil-alkohol alapú oldattal fertőtlenítsen a terméket.
- Kerülje a hegyes tárgyak által okozott sérüléseket.
- Rendszeresen csavarja le a fülolívákat és tisztítsa meg őket. A fülolívákat (és szükség esetén a termék egyéb részeit) alkohollal vagy szappanos vízzel tisztítsa és az újra összeszerelés előtt teljesen szárítsa meg őket. Győződjön meg arról, hogy szilárdan visszahelyezte a fülolívákat a fejhallgató végeire.
- Ne használja a terméket szétszerelt állapotban (pl. fülolívák nélkül) és/vagy ha látható sérülések vannak rajta

### **GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK**

A 12 hónapos Gima B2B standard jótállás érvényes.



	<p><b>IT</b> - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> - Caution: read instructions (warnings) carefully <b>FR</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>ES</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>PT</b> - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>DE</b> - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen <b>HU</b> - Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) <b>PL</b> - Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi <b>SE</b> - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga <b>GR</b> - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις) <b>RO</b> - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare <b>HR</b> - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu <b>FI</b> - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti <b>BG</b> - Forsigtig: Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt</p> <p><b>SA</b> - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place <b>FR</b> - Á conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>HU</b> - Száras helyen tartandó <b>PL</b> - Przechowywać w suchym miejscu <b>SE</b> - Förvåra på svalt och torrt ställe <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον <b>RO</b> - A se păstra într-un loc răcoros și uscat <b>HR</b> - Čuvati na hladnom i suhom mjestu <b>FI</b> - Säilytä kuivassa ja viileässä <b>BG</b> - Opbevares køligt og tørt</p> <p><b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> - Keep away from sunlight <b>FR</b> - Á conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>HU</b> - Napfénytől védve tárolandó <b>PL</b> - Przechowywać z dala od światła słonecznego <b>SE</b> - Skyddas från solljus <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία <b>RO</b> - A se păstra ferit de razele soarelui <b>HR</b> - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti <b>FI</b> - Säilytä auringonvalolta suojassa <b>BG</b> - Må ikke udsættes for sollys</p> <p><b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante <b>GB</b> - Manufacturer <b>FR</b> - Fabricant <b>ES</b> - Fabricante <b>PT</b> - Fabricante <b>DE</b> - Hersteller <b>HU</b> - Gyártó <b>PL</b> - Producent <b>SE</b> - Tillverkare <b>GR</b> - Παραγωγός <b>RO</b> - Producător <b>HR</b> - Proizvođač <b>FI</b> - Valmistaja <b>BG</b> - Fabrikant</p> <p><b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> - Consult instructions for use <b>FR</b> - Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> - Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> - Consulte as instruções de uso <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung beachten <b>HU</b> - Olvassa el a használati utasítást! <b>PL</b> - Przeczytaj instrukcję użytkowania <b>SE</b> - Läs bruksanvisningen <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης <b>RO</b> - Citiți instrucțiunile de utilizare <b>HR</b> - Pročitajte upute za uporabu <b>FI</b> - Lue käyttöohjeet <b>BG</b> - Se brugsvejledningen</p> <p><b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>ES</b> - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745  <b>DE</b> - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745  <b>HU</b> - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz  <b>PL</b> - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745  <b>SE</b> - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745  <b>GR</b> - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745  <b>RO</b> - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745  <b>HR</b> - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745  <b>FI</b> - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745  <b>BG</b> - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745</p> <p><b>SA</b> - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>

<b>REF</b>	<p>IT - Codice prodotto <b>GB</b> - Product code <b>FR</b> - Code produit <b>ES</b> - Código producto  <b>PT</b> - Código produto <b>DE</b> - Erzeugniscode <b>HU</b> - Termékkód <b>PL</b> - Numer katalogowy  <b>SE</b> - Produktkod <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος <b>RO</b> - Cod produs <b>HR</b> - Šifra proizvoda  <b>FI</b> - Tuotekoodi <b>BG</b> - Produktkode</p> <p style="text-align: right;">SA - كود المنتج</p>
<b>LOT</b>	<p>IT - Numero di lotto <b>GB</b> - Lot number <b>FR</b> - Numéro de lot <b>ES</b> - Número de lote  <b>PT</b> - Número de lote <b>DE</b> - Chargennummer <b>HU</b> - Tételszám <b>PL</b> - Kod partii  <b>SE</b> - Satsnummer <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας <b>RO</b> - Număr de lot <b>HR</b> - Broj serije  <b>FI</b> - Eränumero <b>BG</b> - Batchnummer</p> <p style="text-align: right;">SA - رقم الدفعة</p>
<b>MD</b>	<p>IT - Dispositivo medico <b>GB</b> - Medical Device <b>FR</b> - Dispositif médical <b>ES</b> - Producto sanitario  <b>PT</b> - Dispositivo médico <b>DE</b> - Medizinprodukt <b>HU</b> - Orvostechikai eszköz <b>PL</b>  - Wyrób medyczny <b>SE</b> - Medicinteknisk produkt <b>GR</b> - Ιατροτεχνολογικό προϊόν <b>RO</b> - Dispozitiv medical  <b>HR</b> - Medicinski uređaj <b>FI</b> - Lääkinnällinen laite <b>BG</b> - Medicinsk udstyr</p> <p style="text-align: right;">SA - جهاز طبي</p>